

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 9

Artikel: Künstler sehen Brücken = Les ponts dans l'optique des peintres = Bridges through artists' eyes = Artisti vedono ponti

Autor: Röllin, Peter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775277>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Brücke als Gegenstand künstlerischer Darstellung ist zwar keineswegs ein spezifisch schweizerisches Motiv, doch erscheint sie in bildlichen wiedergaben entsprechend der vielfältigen und zugleich interessanten Brückenlandschaft hierzulande recht häufig. Alte Bilderchroniken aus dem 14. und 15. Jahrhundert erzählen im Zusammenhang mit geschichtlichen Ereignissen von der Wichtigkeit einzelner Brücken. Als verbindende Übergänge akzentuieren sie in Stichen von Merian und Martini schweizerische Brückenstädte. In- und ausländische Verleger schliesslich publizieren in der Zeit des aufkommenden Tourismus des 18. und 19. Jahrhunderts berühmte Brückenansichten in Einzelprospekten oder als Teilblätter in topographischen Sammlungen (Herrliberger [Abb. 1], Isenring, Mähly, Krüsi und andere).

Die zeichnerische und malerische Schilderung von Landschaftserlebnissen gewinnt mit dem anwachsenden Tourismus neue Dimensionen. Schluchten, Wasserfälle und Brücken sind beliebte Motive der Berglandschaft Schweiz, sind landschaftliche Kuriositäten und Merkwürdigkeiten, die vor allem auch ausländische Künstler faszinieren. Die Teufelsbrücke in der Schöllenen etwa gelang als Inbegriff einer romantisch empfundenen Brückenlandschaft in einer kaum überblickbaren Bildproduktion zur Darstellung. Aber auch die Malerei und Graphik des 20. Jahrhunderts lassen das Motiv Brücke nicht unbeachtet, sondern greifen es neu auf unter dem Einfluss impressionistischer und expressionistischer Landschaftsdarstellungen und Schweisen.

Künstler aber sehen Brücken nicht nur als Verkehrsbau, der über Wasser oder eine Schlucht führen muss, sondern Brücke auch im übertragenen Sinn als Symbolfigur, Brücke als Ausdruck einer Verbindung. So wählt auch der Böcklin-Schüler Albert Welti für seine Radierung «Der Übergang ins 20. Jahrhundert» das Brückenmotiv, eine Brücke freilich, die ins Ungewisse der Zukunft führt (Abb. 5). Brücken, die im Menschen nicht nur das Gefühl von Sicherheit, sondern auch Ängste und Unbehagen evozieren, kennt auch die neueste Zeit. Gemeint sind jene Sicherheitsbrücken, die über und unter Strassen durchführen. Es sind Brücken, die sich der Mensch über die von ihm selbst verwüstete Umwelt schlägt (Abb. 5). Der Brückenausblick von Urs Bänninger gibt die neue Landschaft frei: eine öde, wüste Realität.

Peter Röllin

1



Le pont n'est pas un sujet pictural spécifiquement suisse, mais il apparaît fréquemment dans les représentations de paysages, dont il constitue un des éléments les plus variés et les plus originaux. D'anciennes chroniques illustrées des XIV^e et XV^e siècles signalent déjà l'importance historique de certains ponts. Ainsi, dans les gravures de Merian et de Martini, les ponts mettent en lumière le rôle de liaison et de communication de quelques villes suisses. Enfin, des éditeurs suisses et étrangers (Herrliberger, Isenring, Mähly, Krüsi et d'autres) ont publié à l'époque où naissait le tourisme – aux XVIII^e et XIX^e siècles – de célèbres vues de ponts, soit séparément, soit dans des ensembles de planches topographiques.

La naissance puis l'essor du tourisme ont conféré à la représentation graphique ou picturale du paysage une nouvelle dimension. Les gorges, les cascades, les ponts sont non seulement des éléments de prédilection du paysagiste, mais aussi des curiosités captivantes surtout pour les artistes étrangers. Le Pont du Diable dans les gorges de Schöllenen – symbole même du paysage romantique dont un pont est le motif central – a donné naissance à une production innombrable de gravures et de tableaux. Mais même dans la peinture et la gravure du XX^e siècle, le pont n'est pas un sujet négligé; sous les influences impressionniste et expressionniste, il donne même lieu à des conceptions et des représentations picturales nouvelles.

Pour l'artiste, le pont est plus qu'une construction destinée à franchir une rivière ou une gorge: il est aussi un pont au sens figuré, c'est-à-dire un symbole de la volonté de liaison et d'union. C'est ainsi que, dans son eau-forte intitulée «Le passage dans le XX^e siècle», le peintre Albert Welti, élève de Böcklin, a choisi le motif du pont, qui symbolise le passage vers un avenir inconnu (illustration 5). A notre époque, le pont n'inspire pas seulement un sentiment de sécurité; il suscite aussi le malaise et l'angoisse. Tels sont ceux qui relient nos enchevêtrements routiers, au sein d'un environnement que l'homme dévaste de plus en plus (illustration 5). Un nouveau genre de paysage, désolé et sinistre, nous est révélé par le pont d'Urs Bänninger.

KÜNSTLER SEHEN BRÜCKEN

David Herrliberger | Ulrich Schellenberg: *Brücke und Dorf Rothenburg (Kanton Luzern)*, Kupferstich aus der «*Topographie der Eidgenossenschaft*», Basel 1758

Herrliberger (1697–1777) bringt in seiner zweibändigen *Topographie* neben Städten, Klöstern, Schlössern, Gebirgen und Wasserfällen auch Brücken zur Darstellung. Die Rothenburger Brücke, in den Jahren 1716–1718 über den Rothbach erstellt, dient heute noch dem Verkehr. Zentralbibliothek Zürich

David Herrliberger et Ulrich Schellenberg: «*Rothenbourg, pont et village au canton de Lucerne*»

Dans la «*Topographie*» en deux volumes de Herrliberger (1697–1777) figurent, outre des villes, couvents, châteaux, montagnes et cascades, également des ponts. Celui de Rothenbourg, sur le Rothbach, construit de 1716 à 1718, est encore en usage aujourd'hui

David Herrliberger | Ulrich Schellenberg: *Il ponte e il paese di Rothenburg (Cantone di Lucerna)*

Herrliberger (1697–1777) nei suoi due volumi topografici raffigura, oltre a città, conventi, castelli, montagne e cascate, anche ponti. Il ponte di Rothenburg costruito negli anni 1716–1718 sul torrente Roth, serve ancora oggi al traffico

David Herrliberger | Ulrich Schellenberg: *Bridge and Village of Rothenburg (Canton of Lucerne)*

Herrliberger (1697–1777) depicts bridges as well as towns, monasteries, castles, mountains and waterfalls in his two volumes devoted to Swiss topography. Rothenburg Bridge, built over the Roth in 1718, still carries traffic



Albert Anker (1831–1910): Kleinkinderschule auf der Kirchenfeldbrücke in Bern, um 1900, Öl auf Leinwand, 76 × 127 cm, Eigentum der Gottfried-Keller-Stiftung, deponiert im Kunstmuseum Bern | Classe d'école enfantine sur le pont de Kirchenfeld à Berne

2

LES PONTS DANS L'OPTIQUE DES PEINTRES

Urs Bänninger (*1950): Vier Knaben auf der Brücke, 1970, Acryl auf Leinwand, 170 × 170 cm, Galerie Stähli, Luzern

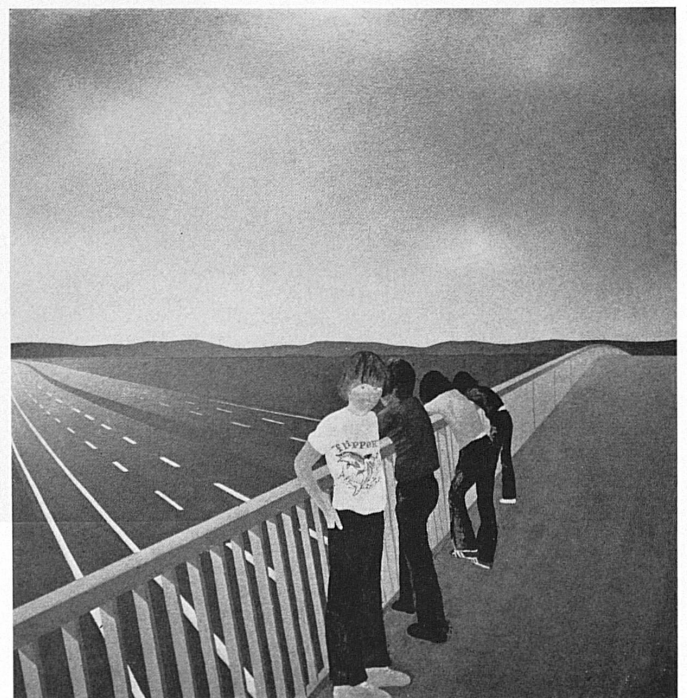
Quatre garçons sur le pont. Toile | Quattro ragazzi sul ponte, acrilico su tela
Four Boys on the Bridge, acrylics on canvas

Von der Gemütlichkeit des Brückenspaziergangs bei Albert Anker ist bei den vier Knaben auf der Brücke von Urs Bänninger nichts mehr zu spüren. «...dann standen immer weniger dort, bald nur noch vereinzelt Kinder und alte Leute, die sich von der Anstrengung des Treppensteigens kurze Zeit ausruhten...» (Paul Michael Meyer in «Ergon» 1970)

Les temps ont bien changé entre l'époque empreinte de sérénité d'Albert Anker et le monde oppressant de Bänninger

La quiete della passeggiata che emana il ponte di Albert Anker, sul ponte di Urs Bänninger che rappresenta i quattro ragazzi, manca del tutto

The leisurely enjoyment of a walk over the bridge, as captured by Albert Anker, has vanished completely from Urs Bänninger's group



3

Karl Blechen (1798–1840):
Der Bau der Teufelsbrücke, 1829,
Öl auf Papier | Holz, 14 × 22 cm,
Stiftung Oskar Reinhart, Winterthur

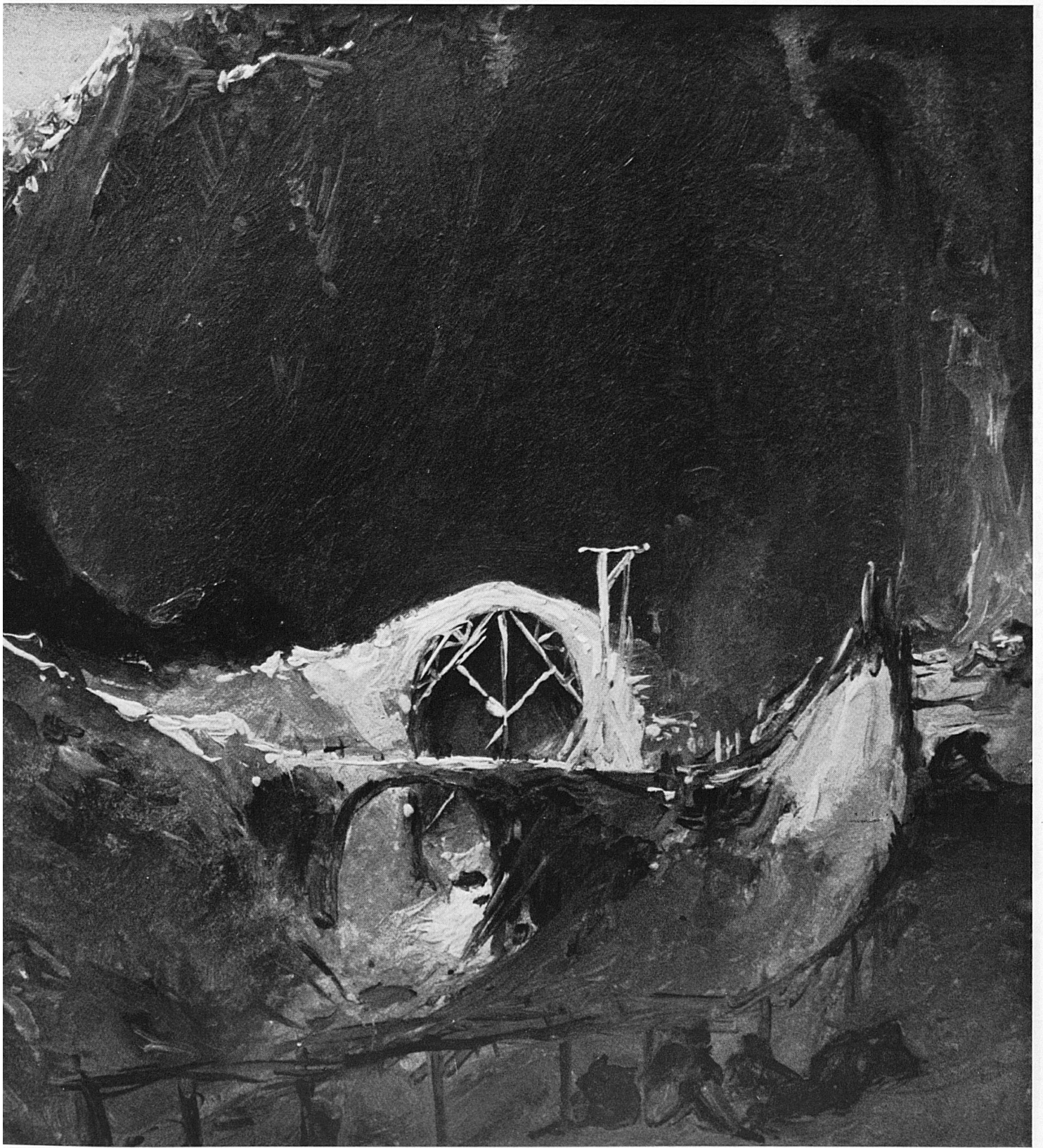
Die Teufelsbrücke in der Schöllenen zählt zu den am häufigsten dargestellten Schweizer Brücken. Der norddeutsche Landschafts- und Bühnenmaler Karl Blechen hatte auf der Rückkehr von einer Studienreise nach Italien im Herbst 1829 mehrere Skizzen vom Neubau der Teufelsbrücke angefertigt und sie später in Berlin zu dem Gemälde ausgearbeitet, das heute in der Neuen Pinakothek München hängt. Eine der Ölskizzen ist mit zahlreichen anderen Werken Blechens in der Stiftung Oskar Reinhart in Winterthur zu sehen

Le Pont du Diable, dans les gorges de Schöllenen, est un des ponts de Suisse qui ont été le plus fréquemment représentés. Karl Blechen, paysagiste et peintre de décors d'Allemagne du Nord, avait, au retour d'un voyage d'études en Italie en automne 1829, exécuté plusieurs esquisses à l'huile du Pont du Diable alors en construction; elles lui servirent à composer plus tard, à Berlin, le tableau qui se trouve aujourd'hui à la Nouvelle Pinacothèque de Munich. Une de ces esquisses est exposée à la Fondation Oskar Reinhart, à Winterthur, parmi d'autres œuvres de Blechen

Il Ponte del diavolo (Teufelsbrücke) nella gola «Schöllenen» conta fra i ponti svizzeri che sono stati più spesso riprodotti su quadri. Il pittore di paesaggi e scenografo originario della Germania del nord, Karl Blechen, al ritorno da un suo viaggio trascorso a scopo di studi in Italia, nel 1829 stese diversi schizzi della nuova costruzione del Ponte del diavolo (Teufelsbrücke) che poi perfezionò più tardi a Berlino in un sol quadro che oggi si trova esposto nella Nuova Pinacoteca di Monaco di Baviera. Uno degli schizzi ad olio con numerose altre opere di Blechen può essere ammirato presso la Fondazione di Oskar Reinhart a Winterthur

The Devil's Bridge in the Schöllenen Gorge is one of the Swiss bridges most popular with artists. The North German landscape and stage painter Karl Blechen had made several sketches of the rebuilding of Devil's Bridge when returning from a study trip to Italy in the autumn of 1829. He later worked them up in Berlin into a painting which now hangs in the Neue Pinakothek in Munich. One of his sketches in oils can be admired, with many other works by the same artist, in the Oskar Reinhart Foundation in Winterthur





BRIDGES THROUGH ARTISTS' EYES ARTISTI VEDONO PONTI

The bridge as a subject for the artist is by no means a specifically Swiss motif, yet it is comparatively common in a country which happens to have so many interesting and varied bridge landscapes. Old illustrated chronicles dating from the fourteenth and fifteenth centuries point out the importance of certain bridges against the background of historical events. Bridges form accents in engravings by Merian and Martini of certain Swiss towns standing at river crossings. Then in the eighteenth and nineteenth centuries, in the era of burgeoning tourism, publishers at home and abroad began to print famous prospects of bridges either alone or as part of topographic collections (Herrliberger, Isenring, Mähly, Krüsi and others).

Landscape drawing and painting derived a powerful new impetus from the development of tourism. Gorges, waterfalls and bridges were popular motifs from the Swiss mountains, for as "sights" and curiosities they naturally fascinated foreign artists. The Devil's Bridge in the Schöllenen Gorge, for instance, became the very embodiment of a romantically conceived bridge landscape and was reproduced in countless pictures. And even the artists of the twentieth century have not lost their interest in bridges, to which they return under the influence of Impressionist and Expressionist styles and landscapes.

Artists see bridges not only as civil engineering structures leading over rivers or gorges, but as symbols, bridges of communication and understanding. Albert Welti, a pupil of Arnold Böcklin, chose the bridge motif for his etching "Passage into the 20th Century", though the bridge here leads into an uncertain future (Fig. 5). Bridges—not always emblems of safety and reassurance but just as often inspiring fear and anxiety—are still present in our modern world. They are more particularly the bridges that lead over or under our highways, bridges across an environment that we have ourselves laid waste (Fig. 5). Urs Bänninger's view from a bridge opens up the new landscape: a barren, ugly reality.

Il ponte quale soggetto di rappresentazione artistica non è di certo un motivo specificatamente svizzero, anche se esso compare relativamente spesso nel nostro paese in riproduzioni illustrative in molteplici e contemporaneamente interessanti panorami di ponti. Delle anziane cronache di quadri del XIV e del XV secolo riferiscono, in coesione con avvenimenti storici, l'importanza di singoli ponti. In qualità di viadotti, essi accentuano nelle incisioni di Merian e di Martini le città svizzere ricche di ponti. Infine, degli editori nazionali ed internazionali pubblicano nel periodo del turismo del XVIII e del XIX secolo delle famose vedute di ponti in prospetti singoli oppure su fogli parziali per raccolte topografiche.

La rappresentazione disegnata e dipinta di vedute panoramiche acquisisce, grazie allo sviluppo del turismo, delle nuove dimensioni. Le gole strette, le cascate ed i ponti, sono dei motivi preferiti del paesaggio montuoso della Svizzera e sono delle curiosità e delle singolarità del paese che affascinano prima di tutto anche gli artisti provenienti dall'estero. Il «Ponte del diavolo» (Teufelsbrücke) nella gola di Schöllenen, giunge alla raffigurazione quale immaginazione di un paesaggio romantico di ponti in una produzione di un quadro quasi neppure afferrabile con lo sguardo. Però anche l'arte della pittura e l'arte grafica del XX secolo non lasciano passare inosservato il ponte quale motivo, bensì lo comprendono a nuovo sotto l'influenza di rappresentazioni di paesaggi e di maniere vive impressionistiche ed espressionistiche.

Però gli artisti vedono i ponti non solamente quali costruzioni di comunicazioni, bensì essi vedono il ponte nel senso figurato come una figura simbolica, come espressione di una congiunzione. E così lo scolaro di Böcklin, Albert Welti, sceglie per la sua incisione all'acquaforte «Il passaggio nel XX secolo» (Der Übergang ins 20. Jahrhundert) il soggetto del ponte, naturalmente di un ponte che conduce nell'incertezza del futuro (illustrazione 5). Anche l'epoca più recente conosce ponti che trasmettono all'uomo non solamente la sensazione della sicurezza, ma che suscitano anche timori e malessere. Vengono intesi quei ponti di sicurezza che passano sotto e sopra le strade. Trattasi di ponti che l'uomo eleva sopra l'ambiente ecologico da lui stesso devastato (illustrazione 5).





Otto Baumberger (1889–1961): Limmatsteg beim Drahtschmidli in Zürich, 1916, Kohle, Privatbesitz | Passerelle sur la Limmat près du Drahtschmidli à Zurich. Dessin au fusain
 Passerella sul Limmat presso il Drahtschmidli a Zurigo. opera a carboncino | Limmat Footbridge near the Drahtschmidli in Zurich, charcoal drawing

Eiserne Gitterbrücken und Passagen sind beliebte Motive in der industriellen Landschaft zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Photo Schweiz. Institut für Kunstwissenschaft, Zürich

Paul Klee (1879–1940): Fluten, 1929, Federzeichnung, 12 × 30 cm, Sammlung Felix Klee, Bern
 Copyright by Cosmopress, Genève
 Vagues. Dessin à la plume | Marea, disegno a penna | Waves, pen drawing

Albert Welti (1862–1912): Der Übergang ins 20. Jahrhundert, Radierung, 38,3 × 62,1 cm, Kunsthaus Zürich

Le passage dans le XX^e siècle. Eau-forte
 Il passaggio nel XX secolo, incisione all'acqua forte
 The Passage into the 20th Century, etching

Über eine Geleisebrücke, die von kräftigen Arbeitern gestützt wird, rollt das industrielle Unternehmen gleich einem Ungeheuer, das alte Traditionen von sich fallen lässt. Das 1899 in München entstandene Blatt steht in der Tradition böcklin-scher Dramaturgie

